



Я люблю учиться, но в школу ходить не хочу...

Я с первого класса учусь на одни пятёрки¹. Не думайте, что я боюсь² родителей или учителей. Мне просто³ очень нравится учиться.

Я люблю читать. У меня дома есть библиотека. Я с удовольствием⁴ учу языки, особенно⁵ английский. После уроков я хожу в музыкальную школу, занимаюсь лёгкой атлетикой в спортивном клубе. У меня очень мало свободного времени.

Но всё это считается⁶ в нашем классе «ненормальным». А следовательно⁷, и я «ненормальная».

Почему? Потому что я не курю⁸, не ругаюсь матом⁹, не дерусь¹⁰, не пью пива¹¹.

У нас на уроках любимое развлечение¹² учеников – договориться¹³ и не отвечать ни на один¹⁴ вопрос учителя. А меня, когда я поднимаю руку и хочу ответить, называют предательницей¹⁵.

Все говорят, что наша школа – лучшая в городе.

Я очень люблю учиться, но в школу ходить не хочу.

Катя М. (г. Казань)

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

1 учиться на одни пятёрки hier etwa: nur Einsen bekommen. 2 бояться Angst haben (vor). 3 просто einfach. 4 с удовольствием mit Vergnügen. 5 особенно besonders. 6 считается gelten als. 7 следовательно folglich. 8 курить rauchen. 9 ругаться матом unflätig schimpfen. 10 драться sich prügeln. 11 пиво Bier. 12 любимое развлечение Lieblingspass. 13 договориться sich verabreden. 14 ни на один hier: auf keine. 15 предательница Verräterin.

ALLGEMEINE ARBEITSHINWEISE

1 Macht euch zuerst mit den Aufgabenstellungen zum Text vertraut. Beim nachfolgenden Lesen des Textes könnt ihr euch Notizen machen, die euch bei der Lösung der Aufgaben helfen sollen. Bitte notiert euch nur Stichwörter, keine Sätze!

Für diesen Arbeitsschritt habt ihr 20 Minuten Zeit.

2 Im 2. Arbeitsschritt löst bitte die Aufgabenstellungen (schriftliche russischsprachige Beantwortung). Dafür habt ihr 40 Minuten zur Verfügung.

3 Wenn ihr eure Arbeit beendet habt, zählt bitte die Wörter.

Желаем вам успехов!

ЗАДАНИЕ

- 1 Как учится Катя? Что она делает в свободное время?
- 2 Почему ученики в классе считают её «ненормальной»?
- 3 Как ты учишься? Что ты делаешь в свободное время?

Спасибо бабушке!



Известная российская фигуристка
Ирина Слуцкая

ALLGEMEINE ARBEITSHINWEISE

1 Macht euch zuerst mit den Aufgabenstellungen zum Text vertraut. Beim nachfolgenden Lesen des Textes könnt ihr euch Notizen machen, die euch bei der Lösung der Aufgaben helfen sollen. Bitte notiert euch nur Stichwörter, keine Sätze!

Für diesen Arbeitsschritt habt ihr 20 Minuten Zeit.

2 Im 2. Arbeitsschritt löst bitte die Aufgabenstellungen (schriftliche russischsprachige Beantwortung). Dafür habt ihr 40 Minuten zur Verfügung.

3 Wenn ihr eure Arbeit beendet habt, zählt bitte die Wörter.

Желаем вам успехов!

Ирина Слуцкая – одна из самых талантливых фигуристок¹ России. В 2005 году она стала чемпионкой России, Европы и Мира. На Чемпионате в Турине в 2006 году она упала² и получила только бронзовую медаль. Но тысячи поклонников таланта³ Слуцкой писали ей в Интернете: «Ира, ты лучшая!».

Ирина Слуцкая рассказала о себе журналистам:

– В детстве я часто болела⁴. Чтобы я закалялась⁵, бабушка записала меня в спортивную секцию. Когда она в первый раз пришла со мной в секцию фигурного катания⁶, мне было четыре года. Мне там понравилось. А мой первый тренер – Жанна Фёдоровна Громова – смогла увидеть во мне талант. В моей спортивной жизни⁷ были и победы⁸, и поражения⁹, и травмы¹⁰, и тяжёлая болезнь¹¹. Но именно¹² спорт сделал мою жизнь интересной. Я побывала¹³ в разных городах и странах, встречалась с интересными людьми. Я очень благодарна¹⁴ моей бабушке, которая так давно привела¹⁵ меня в секцию фигурного катания...

Сейчас главное для Ирины – спорт. В будущем она хочет стать журналисткой и работать на телевидении.

ЗАДАНИЕ

- 1** Что ты узнал/а о русской спортсменке Ирине Слуцкой?
- 2** Ты тоже занимаешься спортом? Каким?
- 3** Расскажи, что ты делаешь в свободное время.
- 4** Ты уже знаешь, кем ты хочешь стать? Почему?

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

- 1 фигуристка Eiskunstläuferin.
- 2 упасть hinfallen.
- 3 поклонник таланта hier: Fan.
- 4 болеть krank sein.
- 5 закаляться sich abhärten.
- 6 фигурное катание Eiskunstlauf.
- 7 жизнь Leben.
- 8 победа Sieg.
- 9 поражение Niederlage.
- 10 травма Verletzung.
- 11 болезнь Krankheit.
- 12 именно gerade.
- 13 побывать besuchen.
- 14 благодарна dankbar.
- 16 привести/приводить bringen.

Испытание



*Вовка сказал
Орфею:
– Знаешь что,
давай подерёмся.*

К нам в класс пришёл новый ученик. Его звали Орфей. И это было странное¹ имя.

Но это ещё не всё. Новый ученик вообще² был странным.

На первом уроке Вовка Титов бросил³ в него резинку. А он даже не оглянулся⁴. Вовка бросил ещё раз и попал⁵ в доску. И этот странный Орфей встал и сказал:

– Пётр Иванович, это сделал ученик Титов.

На переменах и после уроков мы стали дразнить⁶ Орфея. Но он ни на кого не обращал внимания⁷ и только повторял:

– Так говорить нельзя.

Это плохо.

– Этих слов нет в русском языке.

– Почему ты бегаешь в школе по коридору? Это запрещено⁸.

Тогда Вовка сказал ему:

– Знаешь что, давай подерёмся⁹.

Орфей не испугался¹⁰, не удивился¹¹.

Он ответил:

– Дерутся умственно отсталые существа¹².

Была контрольная по алгебре. Орфей решил всё быстрее всех. А потом сидел, никому не помогал, не давал посмотреть в свою работу. Когда он вышел из школы, мы гоняли¹³ по двору шапку¹⁴ Кольки Сидорова как футбольный мяч. Шапка попала Орфею прямо под правую ногу.

Но он не ударил¹⁵ её, а поднял¹⁶ и дал Кольке.

И тогда Вовка закричал:

– Я всё понял! Теперь всё ясно¹⁷!

Ребята, это робот!

Мы тоже всё поняли и закричали:

– Робот! Робот! Это же робот! Долой его¹⁸!



Мы гоняли по двору шапку Кольки Сидорова как футбольный мяч.

Так в 2068/69 учебном году прова-
лилось¹⁹ испытание новой модели
«Орфей».

Модель «хорошего ученика» долж-
на была помогать учителям на уро-
ках и на переменах.

По Н. Кузьмину

ЗАДАНИЕ

- 1 Кем был новый ученик Орфей?
- 2 Что должен был делать Орфей, чтобы ученики не узнали, что он робот?
- 3 Какими, по-твоему, должны быть в наши дни хорошие ученики и ученицы?
- 4 Что ты думаешь о ситуации в школах Германии?

ALLGEMEINE ARBEITSHINWEISE

1 Macht euch zuerst mit den Auf-
gabenstellungen zum Text vertraut.
Beim nachfolgenden Lesen des Textes
könnt ihr euch Notizen machen, die
euch bei der Lösung der Aufgaben
helfen sollen. Bitte notiert euch nur
Stichwörter, keine Sätze!
Für diesen Arbeitsschritt habt ihr
20 Minuten Zeit.

2 Im 2. Arbeitsschritt löst bitte die
Aufgabenstellungen (schriftliche
russischsprachige Beantwortung).
Dafür habt ihr 40 Minuten zur Ver-
fügung.

3 Wenn ihr eure Arbeit beendet
habt, zählt bitte die Wörter.

Желаем вам успехов!

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

Испытание Versuch.

- 1 странный seltsam.
- 2 вообще überhaupt.
- 3 бросить werfen.
- 4 оглянуться sich umdrehen.
- 5 попасть treffen.
- 6 дразнить hänseln.
- 7 обращать внимание beachten.
- 8 запрещено verboten.
- 9 Давай поде-
рёмся Los, prügeln
wir uns!
- 10 испугать-
ся erschrecken.
- 11 удивиться sich
wundern.
- 12 умствен-
но отсталые существа
unterentwickelte
Wesen.
- 13 гонять
werfen.
- 14 шапка
Mütze.
- 15 ударить
schlagen.
- 16 поднять
aufheben.
- 17 ясно
klar.
- 18 Долой его!
Weg mit ihm!
- 19 про-
валиться misslingen.



Газеты о ситуации в некоторых школах Германии

Обмен, в котором я не хотел участвовать...

Все люди бедные. Всё серое, старое и грязное. Высокая преступность¹, опасно² и плохо...

Такой была тогда в моём представлении Россия. Только предрассудения³.

Понятно, что я поэтому совсем не хотел участвовать в обмене⁴ между учениками

нашей школы и школьниками из Санкт-Петербурга. Такая возможность появилась у меня, когда я учился в 10-ом классе. И было это в 2001-ом году.

Мои родители уже несколько раз до этого ездили в бывший Советский Союз. Они поговорили со мной и убедили⁵ меня всё-таки поехать со школьным обменом в Санкт-Петербург. Я поехал и до сих пор ни разу не пожалел⁶ об этом.

Конечно, условия⁷ там были совсем другие, чем те, к которым мы привыкли⁸ в Германии. Но ко многому в жизни можно быстро привыкнуть.

Тёплое русское гостеприимство⁹ было удивительным. Я познакомился с другой культурой. Когда мы через десять дней должны были возвращаться домой в Германию, я хотел остаться в Санкт-Петербурге. В 2003-м году, когда я был уже в 13-ом классе, у меня ещё раз появилась возможность участвовать в школьном обмене. Конечно, теперь я сам её охотно использовал¹⁰.

Снова я узнал много нового и интересного. После этой поездки в Россию мне захотелось познакомиться со страной ещё ближе.

Я решил после окончания школы принять участие в «Социальном годе за границей¹¹». В Восточной Европе. В России.

Я подал заявление¹² в организацию «Акция искупления¹³». С Россией, к сожалению, не получилось. Я поехал в Беларусь.

Полтора года я жил в Минске и работал там в детском онкологическом¹⁴ центре, в детском доме, в интернате для инвалидов и в молодёжной организации. Я смог сблизиться с людьми, их языком,

Себастьян
Дольсдорф

На юбилейном празднике собрались бывшие и нынешние участники германо-русского школьного обмена из Берлина и Санкт-Петербурга.



их культурой, смог больше о них узнать. Это было трудное, но интересное время, от которого теперь зависит¹⁵ моё будущее. Именно там, в Беларуси, я решил, что моя дальнейшая учёба и профессия будут связаны с социальной работой. А корни¹⁶ всего этого – в том самом первом школьном обмене, в котором я так не хотел участвовать, но который помог мне найти дорогу в жизнь. Я очень благодарен за всё это учительнице нашей школы, которая 10 лет тому назад стала инициатором этого школьного обмена и все эти годы успешно руководит¹⁷ им. Я надеюсь, что у нас в стране будет



В 1996-ом году берлинские газеты писали об участниках нашего первого германо-русского школьного обмена.



очень много таких обменов, которые дают возможность укреплять контакты между нашими двумя народами.

Себастьян Дольсдорф, бывший ученик берлинской гимназии имени Херцфельда

ALLGEMEINE ARBEITSHINWEISE

- 1 Macht euch zuerst mit den Aufgabenstellungen zum Text vertraut. Beim nachfolgenden Lesen des Textes könnt ihr euch Notizen machen, die euch bei der Lösung der Aufgaben helfen sollen. Bitte notiert euch nur Stichwörter, keine Sätze! Für diesen Arbeitsschritt habt ihr 20 Minuten Zeit.
- 2 Im 2. Arbeitsschritt löst bitte die Aufgabenstellungen (schriftliche russischsprachige Beantwortung). Dafür habt ihr 40 Minuten zur Verfügung.
- 3 Wenn ihr eure Arbeit beendet habt, zählt bitte die Wörter.
Желаем вам успехов!

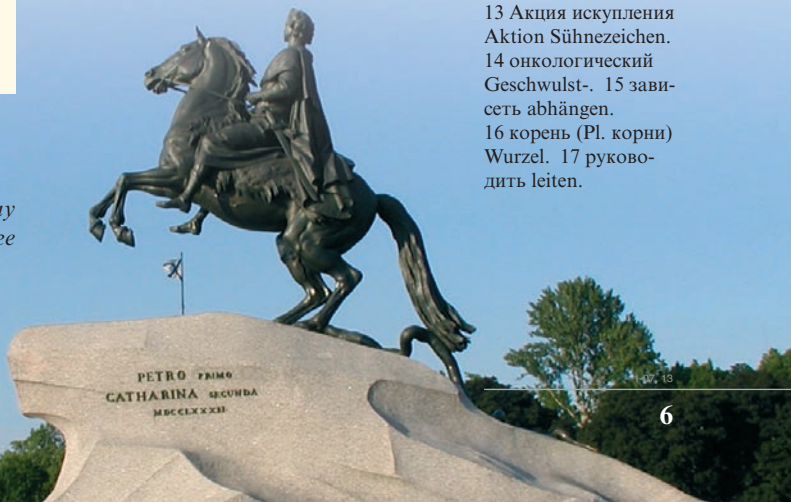
ЗАДАНИЕ

- 1 Почему Себастьян не хотел принимать участие в германо-русском школьном обмене?
- 2 Какую роль сыграл этот обмен в жизни Себастьяна?
- 3 Ты уже принимал/а участие в германо-русском молодёжном обмене? Если да, расскажи немного об этом. (Если нет, то расскажи, почему ты изучаешь русский язык.)
- 4 Как ты думаешь, почему так важен молодёжный обмен между Россией и Германией?

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

- 1 преступность Kriminalität.
- 2 опасно gefährlich.
- 3 предубеждение Vorurteil.
- 4 обмен Austausch.
- 5 убедить überzeugen.
- 6 пожалеть hier: bereuen.
- 7 условие Bedingung.
- 8 привыкнуть sich gewöhnen, gewöhnt sein.
- 9 гостеприимство Gastfreundschaft.
- 10 охотно использовать gern nutzen.
- 11 Социальный год за границей Sozialjahr im Ausland.
- 12 подать заявление Antrag stellen.
- 13 Акция искупления Aktion Sühnezeichen.
- 14 онкологический Geschwulst-.
- 15 зависеть abhängen.
- 16 корень (Pl. корни) Wurzel.
- 17 руководить leiten.

Памятник Петру Первому в Санкт-Петербурге





На самом деле это было не так...

Молодая рыжая собака – помесь¹ такса с дворняжкой² – очень похожая мордой³ на лилицу, бегала взад и вперёд по тротуару и беспокойно оглядывалась по сторонам. Изредка она останавливалась и, плача, старалась дать себе отчёт⁴: как это могло случиться, что она заблудилась⁵?

Так начинается рассказ известного русского писателя Антона Павловича Чехова «Каштанка». Это рассказ о переживаниях⁶ собаки. Вы читали этот рассказ? Или, может быть, вы смотрели фильм «Каштанка на арене цирка»? Если нет, то вот короткое содержание и рассказа и фильма:

Каштанка жила у столяра⁷ Луки Александровича и его сына Федюшки. Она их очень любила. В длинные зимние вечера, когда столяр работал или читал вслух газету, Федюшка играл с Каштанкой. Как-то, возвращаясь со столяром вечером домой, она потерялась и заблудилась.

Её нашёл и принёс к себе домой артист цирка. Он не знал, что собачку зовут Каштанкой и назвал её Тёткой.

Артист был дрессировщиком⁸ и научил собачку выступать в цирке. Тётка была очень талантливой, и скоро она уже с успехом выступала на арене.

Новый хозяин был добрым и хорошо её кормил⁹. Но она часто вспоминала столяра и Федюшку и очень грустила¹⁰.



Писатель Антон Павлович Чехов.

Однажды, когда она выступала, кто-то крикнул: «Каштанка! Каштанка!». Это был Федюшка, который сидел среди зрителей. Каштанка перестала выступать и побежала к нему.

Эту историю о собачке писателю Антону Павловичу Чехову рассказал известный русский дрессировщик Владимир Леонидович Дуров. Это он нашёл Каштанку и сделал её артисткой цирка.

В рассказе Чехова собачка вернулась домой. А на самом деле всё было не так.

Дуров не отдал собачку, он хотел, чтобы она выступала в цирке. Он дал столяру деньги. Столяр был очень бедный и согласился продать её за деньги. Так Каштанка осталась у Дурова.

Она часто выступала, побывала в разных странах. И стала известной артисткой цирка.

Это было на самом деле...

А Чехов закончил рассказ по-другому. Каштанка уходит из цирка со столяром и Федюшкой. Она радуется жизни и тому, что она возвращается домой.



Известный русский дрессировщик Владимир Леонидович Дуров со своей талантливой артисткой Тёткой (Каштанкой)

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

- 1 помесь Mischling.
- 2 дворняжка Pro-menadenmischung.
- 3 морда Schnauze.
- 4 дать себе отчёт sich (D) über etwas (A) klarwerden.
- 5 заблудиться sich verlaufen.
- 6 переживание Erlebnis.
- 7 столяр Tischler.
- 8 дрессировщик Dompteur.
- 9 кормить zu fressen geben, füttern.
- 10 грустить traurig sein.

ALLGEMEINE ARBEITSHINWEISE

1 Macht euch zuerst mit den Aufgabenstellungen zum Text vertraut. Beim nachfolgenden Lesen des Textes könnt ihr euch Notizen machen, die euch bei der Lösung der Aufgaben helfen sollen. Bitte notiert euch nur Stichwörter, keine Sätze!

Für diesen Arbeitsschritt habt ihr 20 Minuten Zeit.

2 Im 2. Arbeitsschritt löst bitte die Aufgabenstellungen (schriftliche russischsprachige Beantwortung). Dafür habt ihr 40 Minuten zur Verfügung.

3 Wenn ihr eure Arbeit beendet habt, zählt bitte die Wörter.

Желаем вам успехов!

ЗАДАНИЕ

- 1** Расскажите своими словами, что вы узнали об истории создания рассказа писателя А. П. Чехова «Каштанка».
- 2** Вы любите читать? Какие книги вы читаете? На каком языке?
- 3** Согласны ли вы с выводами исследования PISA о том, что школьники Германии очень мало читают. Обоснуйте своё мнение.



Статья в журнале «Огонёк» о школах и школьниках Германии



Клаус Воверайт – правящий бургомистр Берлина

Берлин и Москва – партнёры и друзья

Более 60 лет тому назад Россию и Германию разделили¹ окопы войны². 17 лет назад – стена. А сегодня эти страны и, прежде всего, их столицы – близкие партнёры и друзья. В Берлине есть Московский культурный центр, в Москве – Берлинский. Россияне и немцы часто ездят друг к другу.

– В чём причина этого феномена? – это был один из первых вопросов, который московские журналисты из газеты «Тверская, 13» задали во время интервью правящему бургомистру Берлина господину Клаусу Воверайту.

– Существуют очень давние традиции немецко-русских отношений, – ответил господин Воверайт. – Может быть, в политическом отношении они не всегда совпадали³ с нашими интересами. Но традиционное стремление к сближению⁴ было всегда. Вспомните, например, этнических немцев, которые сыграли большую роль в истории России. Или подумайте о сегодняшнем «русском Берлине». Я имею в виду⁵ тех многочисленных людей из вашей страны, которые живут здесь и являются мостами между Россией и Германией.

– Как развивается экономическое сотрудничество⁶ между Берлином и Москвой в наши дни?

– В настоящее время много берлинских предприятий работает вместе с московскими фирмами и организациями. Причиной интенсивного сотрудничества между Берлином и Москвой является то, что мы можем быть полезными друг другу. От сотрудничества выигрывают обе стороны.

– Символ Берлина – медведь, хотя это животное давно ассоциируется с Россией. А покровитель⁷ Москвы – Святой Георгий Победоносец⁸, которому берлинцы тоже поставили памятник на берегу реки Шпрее. Может быть, в этом секрет нашего взаимного притяжения⁹?

– Я не думаю, что есть какая-то мистика, которая помогает нам лучше понимать друг друга. Общие символы скорее говорят о том, что у нас общий европейский культурный фон, который нас и связывает.

– Берлин, как и Москва, многонациональный город. Как решаются в Берлине проблемы миграции?

– Мы оказываем помощь мигрантам. Берлин – интернациональный город. Большое количество людей разного происхождения¹⁰ – шанс для Берлина. Отвечая на ваш вопрос я, прежде всего, думаю о «русском Берлине», то есть о русских, живущих в нашем городе.

По публикации в газете «Тверская, 13»



Москва –
столица России

ALLGEMEINE ARBEITSHINWEISE

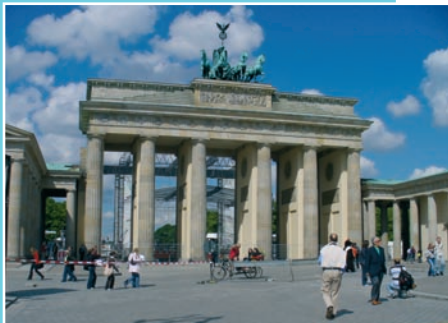
1 Macht euch zuerst mit den Aufgabenstellungen zum Text vertraut. Beim nachfolgenden Lesen des Textes könnt ihr euch Notizen machen, die euch bei der Lösung der Aufgaben helfen sollen. Bitte notiert euch nur Stichwörter, keine Sätze!

Für diesen Arbeitsschritt habt ihr 20 Minuten Zeit.

2 Im 2. Arbeitsschritt löst bitte die Aufgabenstellungen (schriftliche russischsprachige Beantwortung). Dafür habt ihr 40 Minuten zur Verfügung.

3 Wenn ihr eure Arbeit beendet habt, zählt bitte die Wörter.

Желаем вам успехов!



Берлин –
столица Германии

ЗАДАНИЕ

- 1** Что ты узнал/а о германо-русских отношениях из интервью московских журналистов с господином Воверайтом?
- 2** Что ты уже знаешь о Москве?
- 3** Как ты думаешь, какую роль играет сотрудничество между Россией и Германией в наши дни?

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

- 1 разделять teilen.
- 2 окопы войны Schützengräben des Krieges.
- 3 совпадать hier: übereinstimmen.
- 4 сближение Annäherung.
- 5 иметь в виду meinen.
- 6 сотрудничество Zusammenarbeit.
- 7 покровитель hier: Schutzpatron.
- 8 Святой Георгий Победоносец Heiliger Georg der Siegreiche.
- 9 взаимное притяжение gegenseitige Anziehung.
- 10 происхождение Herkunft.